



## Совет Безопасности

Distr.: General  
6 December 2001  
Russian  
Original: French

---

### **Письмо Генерального секретаря от 5 декабря 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить Вам — и через Вас членам Совета Безопасности — тексты писем, которыми после принятия резолюции 1382 (2001) Совета от 29 ноября 2001 года обменялись Секретариат Организации Объединенных Наций и Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций в целях продления срока действия Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года по вопросу об осуществлении резолюции 986 (1995) на дополнительный период в 180 дней, начинающийся 1 декабря 2001 года (см. приложения I и II).

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение I

### **Письмо заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт, от 1 декабря 2001 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций**

Имею честь сослаться на резолюцию 1382 (2001) Совета Безопасности от 29 ноября 2001 года, в которой Совет постановил, в частности, что соответствующие положения его резолюции 986 (1995) остаются в силе в течение еще одного периода в 180 дней, начинающегося в 00 ч. 01 м. по восточному поясному времени 1 декабря 2001 года. Я хотел бы также сослаться на письма, которыми обменялись Секретариат Организации Объединенных Наций и Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций 5 июля 2001 года и в соответствии с которыми, с учетом резолюции 1360 (2001) Совета Безопасности от 3 июля 2001 года, срок действия Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака от 20 мая 1996 года по вопросу об осуществлении резолюции 986 (1995) Совета Безопасности был продлен на период в 150 дней, начавшийся 4 июля 2001 года.

В свете вышесказанного имею честь предложить продлить срок действия положений Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года на дополнительный период в 180 дней, начинающийся 1 декабря 2001 года.

При этом подразумевается, что планы распределения, которые уже были утверждены, но еще не осуществлены, будут и в дальнейшем применяться к товарам, закупаемым на поступающие от продажи нефти средства, получаемые согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Если Ваше правительство согласно с этим предложением, предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него рассматривались как соглашение между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака. Это, однако, не относится ко второму предложению Вашего ответа, которое является односторонним заявлением правительства по вопросам, выходящим за рамки мандата Секретариата применительно к настоящему обмену письмами, и которое, как мы понимаем, не влияет на характер применимых резолюций, принятых согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций.

*(Подпись)* Ханс **Корелл**  
Заместитель Генерального секретаря  
по правовым вопросам  
Юрисконсульт

## Приложение II

### **Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 1 декабря 2001 года на имя заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульта**

Имею честь сообщить Вам, что правительство Республики Ирак согласно с содержащимся в Вашем письме от 1 декабря 2001 года предложением о продлении срока действия положений Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Республики Ирак от 20 мая 1996 года на дополнительный период в 180 дней, начинающийся 1 декабря 2001 года. В этой связи правительство Республики Ирак хотело бы подтвердить свою позицию, которая заключается в том, что никакие резолюции, договоренности, меры, концепции или установки, не предусмотренные в Меморандуме о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Республики Ирак от 20 мая 1996 года или не согласованные с правительством Ирака, не касаются его и не являются для него обязательными и что последнее предложение в Вашем письме отражает позицию Секретариата Организации Объединенных Наций.

(Подпись) Д-р Мухаммед ад-Дури  
Посол

Постоянный представитель Ирака  
при Организации Объединенных Наций